

## L'IMMERSION EN SECTION FONDAMENTALE A L'ARPE



### Qu'est-ce que l'immersion ?

L'immersion est un programme d'éducation bilingue dans lequel des enfants parlant une même langue, reçoivent leur éducation formelle dans deux langues dont l'une est la langue maternelle (LM) et l'autre une langue seconde (L2).

La planification scolaire inclut les deux langues comme langue d'enseignement sur l'ensemble du curriculum scolaire.

### Objectifs :



Il s'agit d'un programme qui vise une maîtrise **satisfaisante** de la L2 permettant à la fin de la scolarité de fonctionner professionnellement dans la langue cible, sans pour autant prétendre l'atteinte de compétences de locuteur natif.

Il est à préciser que plus l'immersion est précoce, plus les résultats sont probants.

Enfin, au sein d'un programme d'immersion, une des deux langues d'enseignement est nécessairement la LM des élèves et donc, par ce fait, le programme assure la valorisation de la LM à côté de la valorisation de la L2. Il n'y a pas d'évaluation externe certificative en fin de curriculum en L2.

### Processus :



L'introduction d'une autre langue donne une couleur différente au programme scolaire de l'enfant. Cet apprentissage se vit non pas en ajout, mais en intégration avec les autres domaines d'apprentissage au programme. L'enfant apprend à écouter, à imiter, à parler et à jouer dans la L2. Il apprend aussi à activer ses connaissances antérieures et à faire des transferts de ce qu'il connaît, de comment il s'y prend pour apprendre, de la LM à la L2, et vice versa.

Différents moyens et approches sont utilisés et combinés afin d'améliorer la compréhension du langage. Par exemple :

- La prévisibilité dans les routines scolaires ;
- L'appui sur les connaissances acquises pour favoriser la compréhension et la révision des matières déjà vues ;
- L'utilisation extensive de référents concrets ;
- L'introduction de redondance dans les leçons ;
- Le modelage explicite par l'enseignant (lorsqu'il fournit à l'enfant un mot ou une phrase comme modèle) ;
- La correction indirecte des erreurs ;
- La diversité des méthodes d'enseignement et des types d'activités ;
- La vérification régulière de la compréhension ;
- ...
- Pour ce qui est de la lecture :



a) La pré-lecture en maternelle est axée sur la reconnaissance globale et fonctionnelle. Partout où l'enfant va regarder, il va photographier les mots qui sont affichés dans la classe, les ateliers, ...qu'il va associer aux gestes, aux rythmes, aux intonations, au sens, au contexte dans lesquels ils sont présentés, et aux sons tant ils sont répétés.

b) En 1<sup>ère</sup> année primaire, deux approches sont combinées :

- Regarder et dire (même principe qu'en maternelle) ;
- Une approche syllabo-phonétique : reconnaître les sons, mémoriser des combinaisons de lettres qui aident à reconnaître et à anticiper les mots. On n'enseigne pas le nom des lettres, elles seront découvertes au fur et à mesure, car elles ne correspondent pas aux sons. Par ex :
  - En français [a] est [a] = Un chat est un chat !
  - En anglais : [a] est [ei] et dans le mot chat, « cat » = [kaet] mais dans lac, « lake » = [leik] !



Beaucoup de jeux sont réalisés avec les sons. Il y a énormément d'activités variées qui aident à favoriser la mémorisation ;

L'anticipation est une partie très importante du processus de pensée et les enfants ont besoin de s'entraîner à réfléchir et à anticiper !

## **Que faut-il savoir en tant que parent et quel est votre rôle**

L'apprentissage d'une langue prend du temps et est un processus complexe. Tout comme pour l'apprentissage de la LM, l'enfant mettra plusieurs années avant de s'exprimer avec un discours construit en L2.

Au début de la scolarité en maternelle/immersion, il est probable que l'enfant écoute l'anglais et parle ou réponde en français. Ce n'est que progressivement qu'il tentera d'utiliser un mot anglais ici et là, puis, avec le temps et plusieurs tentatives, quelques phrases très simples. D'autres attendent de parler jusqu'à ce qu'ils soient plus confiants dans leur capacité de bien le faire.

Chaque enfant est unique et progresse à sa façon. Nous devons respecter ces différences. Chaque étape du processus de communication, autant ses particularités subtiles (par ex, lorsque l'enfant écoute attentivement, mais ne parle pas) que celles qui sont évidentes, est valorisée chez l'enfant. En résumé, inutile de le « forcer » à parler anglais, cela n'est pas naturel et l'enfant risque d'avoir la sensation de jouer à faire le clown comme au cirque.

Soyez patient, les performances des élèves en immersion se construisent dans la durée. Faites confiance à l'équipe éducative, l'ensemble de l'équipe éducative travaille de concert pour assurer la bonne marche du programme.

### **Comment aider votre enfant :**



- Soyez positif ;
- Sécurisez-le par rapport au programme, expliquer-lui ce qu'il va vivre ;
- Montrez-lui que l'anglais existe aussi en-dehors de l'école :
  - Assistez ou participez à des activités organisées en anglais ;
  - Ecoutez, regardez des émissions, etc. en anglais ;
  - Ouvrez-vous aux notions culturelles liées à cette nouvelle langue ;
  - Faites des excursions pour enrichir l'expérience culturelle et le langage de votre enfant ;
  - Allez à la bibliothèque régulièrement et empruntez des livres en anglais ;
  - Abonnez-le à des magazines en anglais ;
  - ...

Le premier rôle du parent est toutefois d'assurer l'usage de la langue maternelle dans le milieu familial et donc de réaliser aussi ces activités en LM. Si la LM est mal assise, l'enseignant aura des difficultés à asseoir n'importe quelle L2.

- Les devoirs, pour autant que cela soit indispensable, le parent est invité, dans la mesure du possible, à l'expliquer en LM.

